

## MINISTERI D'AGRICULTURA, PESCA I ALIMENTACIÓ

**16832** ORDRE APA/3128/2005, de 30 de setembre, per la qual es regula la intensitat lumínica dels focus dels vaixells i bots auxiliars dedicats a la pesca d'encerclament al Mediterrani. («BOE» 243, d'11-10-2005.)

El Reglament (CE) 1626/94, de 27 de juny, del Consell, pel qual s'estableixen determinades mesures tècniques de conservació dels recursos pesquers al Mediterrani, estableix, a l'apartat 2 de l'article 1, que els estats membres riberencs poden legislar en l'àmbit territorial d'aplicació d'aquest Reglament, fins i tot en matèria de pesca no professional, adoptant mesures complementàries de protecció, sempre que aquestes siguin compatibles amb el dret comunitari i conformes a la política pesquera comuna.

La Llei 3/2001, de 26 de març, de pesca marítima de l'Estat, estableix entre els seus fins els de vetllar per l'explotació equilibrada i responsable dels recursos pesquers afavorint-ne el desenvolupament sostenible, i adoptar les mesures necessàries per protegir, conservar i regenerar aquests recursos i els seus ecosistemes, adaptant l'esforç de la flota a la situació d'aquests.

La normativa reguladora de la modalitat d'encerclament està recollida en el Reial decret 429/2004, de 12 de març, pel qual s'estableixen mesures d'ordenació de la flota pesquera d'encerclament, i en l'Ordre APA/678/2004, de 5 de març, per la qual es regula la pesca amb arts d'encerclament en el calador esmentat.

La pesca d'encerclament està dirigida a la captura de diferents espècies pelàgiques. La captura d'alguna d'aquestes espècies tradicionalment es fa al Mediterrani per mitjà d'un vaixell d'encerclament principal que utilitza com a suport una o més embarcacions auxiliars proveïdes de llums, denominades «bots de llum».

La intensitat lumínica del focus dels «bots de llum» exerceix un efecte d'atracció en les moles de peix, incidint per tant en la capacitat de pesca dels vaixells i, en conseqüència, en l'esforç pesquer desenvolupat sobre les espècies objectiu.

D'altra banda, l'Ordre d'1 de setembre de 1997 regula la intensitat lumínica d'aquest focus. No obstant això, atès el temps transcorregut des de la seva publicació i les innovacions de tipus tècnic que han aparegut en aquest tipus de pràctica, es fa aconsellable actualitzar l'esmentada Ordre, establint noves mesures complementàries.

De conformitat amb el que estableix l'article 1 del Reglament (CE) 1626/94, s'ha complert el tràmit de comunicació del projecte a la Comissió Europea.

Ha emès un informe l'Institut Espanyol d'Oceanografia i s'ha fet una consulta prèvia a les comunitats autònomes afectades i al sector pesquer afectat.

La present Ordre es dicta en aplicació del que estableix l'article 7 de la Llei 3/2001, de 26 de març, de pesca marítima de l'Estat.

En virtut d'això, dispenso:

**Article 1.** Àmbit d'aplicació.

Les normes que conté aquesta Ordre són aplicables als vaixells espanyols que exerceixin l'activitat pesquera d'encerclament en tot el calador nacional del Mediterrani per fora d'aigües interiors, en aigües jurisdiccionals espanyoles i també en alta mar.

**Article 2.** Nombre màxim de bots auxiliars.

Cap vaixell d'encerclament pot disposar de més d'un bot auxiliar.

**Article 3.** Regulació de la intensitat lumínica.

El nombre màxim de bombetes i portabombetes del bot auxiliar de cada vaixell d'encerclament ha de ser de dotze, amb una intensitat lumínica màxima de 500 watts per bombeta, de manera que en cap moment s'excedeixi una intensitat lumínica total de 6.000 watts.

**Article 4.** Prohibició de determinats usos i distàncies.

Queda prohibida la utilització de focus submarins, inclosa la dels focus la freqüència d'il·luminació dels quals sigui de caràcter intermitent. Excepte en els casos en què s'utilitzi una llum entre el vaixell d'abastament i el bot auxiliar per impedir que surti el peix de la traïnya en el moment de l'hissat de la xarxa, amb una potència inferior a 200 watts i amb caràcter intermitent.

Es prohibeix l'ús i la instal·lació de focus a la coberta i a la superestructura dels vaixells d'encerclament que puguin servir per a la captació de moles de peix.

Cap bot auxiliar, tant en navegació com en les feines de pesca, pot romandre allunyat més de 0,5 milles del seu vaixell d'encerclament.

Disposició derogatòria. Derogació normativa.

Queda derogada l'Ordre d'1 de setembre de 1997, per la qual es regula la intensitat lumínica del focus dels bots auxiliars dels vaixells d'encerclament al Mediterrani.

Disposició final. Entrada en vigor.

Aquesta Ordre entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 30 de setembre de 2005.

ESPINOSA MANGANA

## MINISTERI D'EDUCACIÓ I CIÈNCIA

**16995** CORRECCIÓ d'errors del Reial decret 423/2005, de 18 d'abril, pel qual es fixen els ensenyaments comuns del nivell bàsic dels ensenyaments d'idiomes de règim especial, regulats per la Llei orgànica 10/2002, de 23 de desembre, de qualitat de l'educació. («BOE» 246, de 14-10-2005.)

Havent observat errors a l'annex del Reial decret 423/2005, de 18 d'abril, pel qual es fixen els ensenyaments comuns del nivell bàsic dels ensenyaments d'idiomes de règim especial, regulats per la Llei orgànica 10/2002, de 23 de desembre, de qualitat de l'educació, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 103, de 30 d'abril de 2005, i en el suplement en català número 9, de 2 de maig de 2005, se'n fan les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A les pàgines 1445, 1446 i 1447, a l'annex, l'apartat corresponent als ensenyaments comuns d'àrab es torna a publicar per esmenar-hi els errors detectats:

## «ÀRAB

## B. CONTINGUTS MORFOSINTÀCTICS

## 1. L'ORACIÓ SIMPLE

1.1. Tipus d'oració, elements constituents i la seva posició.

1.1.1. Oració declarativa afirmativa.

1.1.1.1. Oració nominal afirmativa. الجملة الاسمية الإثباتية

1.1.1.1.1. Noció de ser/estar : Subj. + Atrib. مبتدأ + خبر

1.1.1.1.2. Noció d'haver i tenir: Atrib. + Subj. خبر + مبتدأ

1.1.1.2. Oració verbal afirmativa. الجملة الفعلية الإثباتية

1.1.1.2.1. V. (+Subj.) (+O.D.) (+O.D.) (+C.C.). فعل (+ فاعل) (+ مفعول/ مفعولان به) (+ مفعول فيه)

1.1.1.2.2. C.C. + V. (+ Subj.) (+O.D.) (+O.D.). مفعول فيه + فعل + فاعل (+ مفعول/ مفعولان به)

1.1.2. Oració declarativa negativa.

1.1.2.1. Oració nominal negativa. نفي الجملة الاسمية: ليس / لا

1.1.2.2. Oració verbal negativa. نفي الجملة الفعلية: لا، لن، لم، ما

1.1.3. Oració interrogativa.

1.1.3.1. Oració interrogativa parcial. الاستفهام عن عنصر من عناصر الجملة

1.1.3.1.1. Nominal.

1.1.3.1.2. Verbal.

1.1.3.2. Oració interrogativa total. الاستفهام عن مضمون الجملة: هل / أ

1.1.3.2.1. Oració interrogativa total enunciada en negatiu. الاستفهام عن مضمون الجملة المنفية

1.1.4. Oració exclamativa: vocatiu i fórmules exclamatives. ما / كم التعجب

1.1.5. Oració exhortativa / imperativa.

1.1.5.1. L'imperatiu. Negació de l'imperatiu. الأمر والنهي

1.1.5.2. Fórmula: تعال

1.2. Fenòmens de concordança entre els elements de l'oració.

## 2. L'ORACIÓ COMPOSTA

2.1. Expressió de relacions lògiques

2.1.1. Conjunció: و، ف

2.1.2. Disjunció: أو، أم

2.1.3. Oposició i contrast: لكن، بل

2.1.4. Causa. Connectors: ل، لأن، ف

2.1.5. Finalitat. Connectors: ل، كي، لكي

2.1.6. Relacions temporals.

2.1.6.1. Anterioritat: قبل. Posterioritat: ثم، بعد. Simultaneïtat: عند، لما

## 3. EL SINTAGMA NOMINAL.

3.1. Nucli

3.1.1. Substantiu.

3.1.1.1. Classes: propi i comú (d'unitat i col·lectiu).

3.1.1.2. Gènere: marcat, no marcat. Marques de gènere. Lexemes diferents.

3.1.1.3. Nombre: singular, dual, plural.

3.1.1.3.1. Plural regular i irregulars més freqüents. الجمع السالم وجمع التكسير: الأوزان الأكثر استعمالاً

3.1.1.3.2. Plural regular i dual determinats per annexió. إضافة جمع مذكر سالم ومثنى

3.1.1.4. Cas. Nominatiu, acusatiu, genitiu. المرفوع، المنصوب، المجرور

3.1.1.5. Grau: diminutiu. وزن التصغير

3.1.2. Pronoms personals aïllats. الضمائر المنفصلة

3.1.3. Demonstratiu. أسماء الإشارة

3.1.4. Indefinits de persona i cosa. أحد / إحدى، لا أحد، شيء، شيء ما، لا شيء

3.1.5. Relatiu. الاسم الموصول

3.1.6. Interrogatiu. أسماء الاستفهام: من، ما / ماذا، كيف، أين، كم، أي، متى

3.2. Modificació del nucli

3.2.1. Determinants

3.2.1.1. Article. لم التعريف

3.2.1.2. Demonstratiu. أسماء الإشارة

3.2.1.3. Possessiu. الضمائر المتصلة بالاسم

3.2.1.4. Numerals (cardinals i ordinals). Altres quantificadors.

أسماء العدد وأسماء أخرى تدل على الكمية: بعض، كل، نصف، كثير من / قليل من

3.2.2. Modificació mitjançant altres substantius. الإضافة

3.2.3. Modificació mitjançant sintagma adjectival. النعت والمعنوت

3.2.4. Modificació mitjançant frase de relatiu. صلة الموصول

3.2.5. Modificació mitjançant sintagma preposicional. جر ومجرور

## 3.3. Posició dels elements del sintagma

3.3.1. Demonstr. + Art. + N. اسم الإشارة + ال + اسم

3.3.2. N + Pron. encl. اسم + ضمير متصل

3.3.3. Num. card.+ N. العدد الأصلي + المعدود. Art.+ N + Art. + Num. card. ال + المعدود + ال + العدد الأصلي

Art. + N + Art. + Num. ord. ال + اسم + ال + العدد الترتيبي

3.3.4. Quantif. + N. اسم يدل على الكمية + ال + اسم. Quantif. + Art. + N. اسم يدل على الكمية + اسم

Art. + N + Quantif. + Pron. encl. ال + اسم + اسم + ضمير متصل

3.3.5. N + Subst. اسم + اسم. N + Art. + Subst. اسم + ال + اسم. N + Subst. + Pron. encl. اسم + ضمير متصل

3.3.6. N + Adj. اسم + صفة. Art. + N + Art. + Adj. ال + اسم + ال + صفة. N + Art. + Sust. + Art. + Adj. اسم + ال + اسم + ال + صفة. N +

Encl. + Art. + Adj. اسم + ضمير متصل + ال + صفة

3.3.7. N + SPrep. اسم + جر + مجرور

## 3.4. Fenòmens de concordança

3.4.1. Concordança Subst. ↔ numeral. مطابقة العدد المعدود

3.4.2. Plurals que indiquen irracionals. مطابقة لغير العاقل

## 3.5. Funcions sintàctiques del sintagma

3.5.1. Subjecte. مفعول فيه: ليلا. C.Circums. مفعول به. Objecte directe. خبر. Atribut. فاعل/مبتدأ.

## 4. EL SINTAGMA ADJECTIVAL

## 4.1. Nucli

## 4.1.1. Adjectiu.

4.1.1.1. Classes: Nom agent. اسم الفاعل. Nom pacient. اسم المفعول. Adjectiu assimilat. الصفة المشبهة. Comparatiu de superioritat. اسم التفضيل. Nom de color i caract. física. اسم اللون. Forma d'intensitat. صيغة المبالغة. Nom de relació. النسبة.

4.1.1.2. Gènere: marcat, no marcat. Marques de gènere.

4.1.1.3. Nombre: singular, dual, plural.

4.1.1.4. Cas: nominatiu, acusatiu, genitiu. المرفوع، المنصوب، المجرور

4.1.1.5. Grau: positiu i relatiu: comparatiu d'igualtat, superioritat i superlatiu.

## 4.2. Modificació del nucli

4.2.1. Mitjançant un substantiu: طويل القامة.

4.2.2. Negació de la qualitat. غير + صفة: غير سعيد

4.2.3. Amb subst. adverbialitzat: جميل جدا

4.2.4. Amb sintagma preposicional: بعيد عن البيت

4.2.5. Amb partícules de comparació / semblança. أدوات التشبيه: ك، مثل

## 4.3. Posició dels elements del sintagma.

4.3.1. Subst. + N.

4.3.2. N + Subst.

4.3.3. N + SPrep.

4.3.4. N + Estructura comparativa.

## 4.4. Funcions sintàctiques del sintagma

4.4.1. Atribut. خبر. Qualificatiu. نعت

## 5. EL SINTAGMA VERBAL

## 5.1. Nucli

## 5.1.1. Verb.

## 5.1.1.1. Temps.

5.1.1.1.1. Present. الفعل الدال على الزمن الحاضر

5.1.1.1.2. Passat. الفعل الدال على الزمن الماضي

5.1.1.1.3. Futur. الفعل الدال على الزمن المستقبل

5.1.1.1.3.1. Partícules de futur: سد / سوف + المضارع المرفوع

## 5.1.1.2. Aspecte: perfectiu i imperfectiu.

5.1.1.2.1. Imperfectiu. Formes de l'imperfectiu. المضارع المرفوع والمنصوب والمجزوم

5.1.1.2.1.1. Puntual i habitual. Ús del participi actiu amb valor puntual. اسم الفاعل يعمل عمل الفعل

5.1.1.2.2. Perfectiu. Formes del perfectiu. Ús de قد

## 5.1.1.3. Modalitat

5.1.1.3.1. Necessitat. Perífrasi: ينبغي أن، يحتاج أن / في حاجة إلى، ضروري

5.1.1.3.2. Obligació. Perífrasi: يجب أن، على + ضمير متصل + أن / ب، لا بد من / أن

5.1.1.3.3. Capacitat. Perífrasi: يعرف كيف، قادر على، يستطيع أن

5.1.1.3.4. Possibilitat. Perífrasi: يمكن + ضمير متصل + أن، ممكن أن، بإمكان + ضمير متصل أن

5.1.1.3.5. Prohibició. Perífrasi: ممنوع أن، النهي

5.1.1.3.6. Intenció. سد / سوف + المضارع المرفوع

5.1.1.3.7. Voluntat, desig. يريد / يود / يتمنى / يرجو أن

5.1.1.3.8. Dubte / Probabilitat. قد + المضارع

## 5.2. Modificació del nucli

## 5.2.1. Negació

- 5.2.1.1. Negació del present. لا + المضارع المرفوع
- 5.2.1.2. Negació del passat. ما + الفعل الماضي / لم + الفعل المضارع المجزوم
- 5.2.1.3. Negació del futur. لن + المضارع المنصوب
- 5.2.2. Partícules que modifiquen el verb. حروف تدخل على الفعل
- 5.2.2.1. Introdutores d'imperfectiu subjuntiu. حروف تنصب الفعل المضارع : أن ، كي ، لـ ، حتى ، لن
- 5.2.2.2. Introdutores d'imperfectiu apocopat. حروف تجزم الفعل المضارع: لم
- 5.3. Posició dels elements del sintagma
- 5.3.1. (Partícula) + N.
- 5.3.2. N. (+Subj.) (+OD) (+OD) (+CC). فعل + (فاعل) + (مفعول/ مفعولان به) + (مفعول فيه)
- 5.3.3. CC + N. (+ Subj.) (+OD) (+OD). مفعول فيه + فعل + (فاعل) + (مفعول/ مفعولان به)
- 5.4. Funció sintàctica del sintagma
- 5.4.1. Subjecte. Objecte directe. Atribut. الجملة الفعلية تحل محل الفاعل / المفعول به / الخبر.

## 6. L'ADVERBI

### 6.1. Nucli

#### 6.1.1. Adverbi

##### 6.1.1.1. Classes

6.1.1.1.1. Adverbis de lloc. ظروف المكان: أمام، خلف، فوق، تحت، قرب.

6.1.1.1.2. Adverbis de temps. ظروف الزمان: قبل، بعد، الآن، غد.

6.1.1.1.3. Locucions adverbials. من وراء

6.1.1.1.4. Substant. / Adject. Adverbialitzats: صباحا / قريبا

##### 6.2. Funcions sintàctiques de l'adverbi

6.2.1. Complement circumstancial de lloc o temps. الظرف مفعول فيه

6.2.2. Atribut. الظرف خبر

## 7. EL SINTAGMA PREPOSICIONAL

### 7.1. Nucli

#### 7.1.1. Preposicions.

حروف الجر

7.1.1.1. Locucions preposicionals. إلى جانب، من فوق، في وسط

#### 7.2. Posició dels elements del sintagma

7.2.1. N + Subst./ Pronom / Adv. جر + (اسم) / (ضمير متصل) / (ظرف)

#### 7.3. Funcions sintàctiques del sintagma

7.3.1. Atrib. مفعول فيه: جر + مجرور. C. Circ. مفعول به (الفعل المتعدي بحرف). Obj. dir. الخبر: جر + مجرور.

## C. CONTINGUTS FONÈTICS, FONOLÒGICS I ORTOGRÀFICS

### 1. FONÈTICA I FONOLOGIA

#### 1.1. Sons i fonemes vocàlics i les seves combinacions

1.1.1. Vocals. Breus i llargues.

1.1.2. Semivocals.

1.1.3. Combinacions / Diftongs.

#### 1.2. Sons i fonemes consonàntics

1.2.1. Consonants. Lloc i mode d'articulació.

1.2.1.1. Doble consonant.

#### 1.3. Processos fonològics

1.3.1. Elisió.

1.3.1.1. Vocals breus finals.

1.3.1.2. Morfema d'indeterminació: نون التنوين

1.3.1.3. Morfema de femení: تاء مربوطة

1.3.1.4. Elisió inversa.

1.3.1.4.1. Article. ألف وصلّة

1.3.1.4.2. Prefixos eufònics de perfectiu i imperatiu. ا : انكسر / أ : أكتب

1.3.1.4.3. Noms especials: ابن ، امرأة

1.3.2. Assimilació.

1.3.2.1. Article + Consonants solars. أل + الحروف الشمسية

1.3.2.2. Vocalització pronom enclític. ه / ه : مع والده ، إليه

#### 1.4. Accent fònic dels elements lèxics aïllats

1.4.1. Paraules sense vocals llargues.

1.4.2. Paraules amb vocals llargues.

#### 1.5. Patrons tonals

1.5.1. Patrons tonals en el sintagma.

1.5.1.1. Connexió entre els constituents del sintagma. كتاب المدرس

1.5.2. Patrons tonals en l'oració.

1.5.2.1. Diferenciació entre sintagmes dins de l'oració. منزلك بالقاهرة

## 2. ORTOGRAFIA

2.1. Sistema d'escriptura: l'alfabet

2.2. Representació gràfica de fonemes i sons

2.2.1. Consonants i vocals llargues.

2.2.1.1. Inicials, mitjanes i finals.

2.2.2. Grafemes auxiliars.

2.2.1.2.1. Fonema l'i. الهمزة

2.2.1.2.2. Vocals breus. الحركات

2.2.1.2.3. Absència de vocal: السكون

2.2.1.2.4. Morfema d'indeterminació: التنوين

2.2.1.2.5. Consonant doble: الشدة

2.2.1.2.6. Elisió inversa: ألف وصل

2.2.3. Grafies especials:

2.2.3.1. Lâam alif. لا

2.2.3.2. Alif madda. ألف مدة: آ

2.2.3.3. Tâ'marbûta. تاء مربوطة: ة

2.2.3.4. Alif maqsûra. ألف مقصورة: ي

2.2.4. Canvis gràfics.

2.2.4.1. Paraules que canvien en posar-los article. امرأة / المرأة

2.2.4.2. Cent. مائة

2.3. Representació dels números

2.4. Estructura sil·làbica.

2.4.1. Sí·l·laba breu: consonant + vocal

2.4.2. Sí·l·laba llarga: consonant + vocal + consonant / consonant + vocal llarga + consonant».

A la pàgina 1459, a l'annex, a l'apartat corresponent a l'espanyol per a estrangers, on diu: «1.1.1.3. OI en posició inicial.», ha de dir: «1.1.1.3. OI/OD en posició inicial.»; i darrere del punt «1.1.1.5. Posició de la negació», hi ha d'aparèixer un punt «1.1.1.6. Formes el·líptiques»; on diu: «2.1.1. Conjunció: y, ni, que.», ha de dir «2.1.1. Conjunció: y/e, ni, que.», i on diu «Disjunció: o.», ha de dir «Disjunció: o/u.».

A la pàgina 1464, a l'annex, a l'apartat corresponent al finès, on diu: «1.1.4. Oració exclamativa: Element exclamatiu (+V)+SN.», ha de dir: «1.1.4. Oració exclamativa: element exclamatiu (+V)+SN.».

A la pàgina 1479, a l'annex, a l'apartat corresponent a l'italià, on diu: «1.1. Tipus d'oració, elements constituents i la seva posició», ha de dir: «1.1. Tipus d'oració». A la pàgina 1480, a l'annex, on diu: «1.1.1. Oració declarativa: 1.1.1.1. Subj. en posició inicial. Subj. el·líptic.; 1.1.1.2. OD/OI en posició inicial; 1.1.1.3. V en posició inicial; 1.1.1.4. CC en posició inicial; 1.1.1.5. Posició de la negació; 1.1.1.6. Proformes oracionals», ha de dir: «1.1.1. Oració declarativa»; on diu: «1.1.2. Oració interrogativa: 1.1.2.1. Oració declarativa amb marques interrogatives; 1.1.2.2. Element interrogatiu en posició inicial», ha de dir: «1.1.2. Oració interrogativa»; on diu: «1.1.3. Oració exclamativa: 1.1.3.1. Oració declarativa amb marques exclamatives; 1.1.3.2. Element exclamatiu en posició inicial; 1.1.3.3. Proformes oracionals», ha de dir: «1.1.3. Oració exclamativa»; on diu: «1.1.4. Oració imperativa: 1.1.4.1. (Neg.+V)(+Atrib/OD)(+CC); 1.1.4.2. CC», ha de dir: «1.1.4. Oració imperativa»; i on diu: «1.2. Fenòmens de concordança», ha de dir: «1.2. Elements constituents de l'oració i la seva posició: 1.2.1. V. Posició de Subj., OD, OI, CR, Atr. i CC respecte de V.». S'hi han d'afegir dos apartats: «1.3. La negació» i «1.4. Fenòmens de concordança: Subj. / OD (clítics 3a p.) ⇔ V; Subj. ⇔ Atrib.».

A la pàgina 1481, a l'annex, a l'apartat corresponent a l'italià, on diu: «5.1.2.2. Contrast incoatiu/terminatiu: cominciare a / finire di; pret. perf. d'ind.», ha de dir «5.1.2.2. Contrast incoatiu /terminatiu: pret. perf. compost i fut. simple d'ind., cominciare a / finire di + Inf»; on diu: «5.1.3.1. Factualitat: indicatiu.», ha de dir: «5.1.3.1. Factualitat: pres. i pret. perf. compost d'ind.; V factius (sapere + inf.)»; on diu: «5.1.3.6. Possibilitat: essere sicuro + ind.; potere, dovere + Inf.; V d'opinió.», ha de dir: «5.1.3.6. Possibilitat: essere sicuro +ind.; potere, dovere +Inf.; V copulatiu (sembrare, parere) + Adj.; V d'opinió, dubte, creença + pres. subj.»; i on diu: «5.1.3.8. Intenció: avere intenzione/voglia di, pensare/andare di + Inf.; V volitius.», ha de dir: «5.1.3.8. Intenció: V volitius + N / pres. subj.; imperatiu; condicional simple; imperf. i fut. simple d'ind.; avere intenzione, avere voglia, pensare, andare + di +Inf.».

A la pàgina 1491, a l'annex, a l'apartat corresponent al romanès, on diu: «1.1.1.1. (Subj.+V); (V+)Subj.; Subj.+OI1 +V+CN+OI2 (+CC)», ha de dir: «1.1.1.1. (Subj.+V); (V+)Subj.; Subj.+OI1 +V+CN+OI2 (+OD); Subj.+ CN1+CN2+V+CC; etc.»; i on diu: «1.1.2.1. Total: Subj.+V; V+Subj.; V», ha de dir: «1.1.2.1. Total: Subj.+V; V+Subj.; V; OI1+OI2+V; etc.».

A la pàgina 1492, a l'annex, a l'apartat corresponent al romanès, on diu: «3.3.1. Det.+N; N+Det.; N+Det.+ Art. adj.+ SAdj.», ha de dir: «3.3.1. Det.+N; N+Det.; N+Det.+ Art. adj.+ SAdj., etc.»; on diu: «4.3.1. SAdv.+N; N+Adj. participial: SAdv.+Prep.+N», ha de dir: «4.3.1. SAdv.+N; N+Adj. participial: SAdv.+Prep.+N»; i on diu: «5.1.3.7. Prohibició: fórmules de permís negatives, imperatiu i subj. Negatiu», ha de dir: «5.1.3.7. Prohibició: fórmules de permís negatives, imperatiu i subj. negatiu»